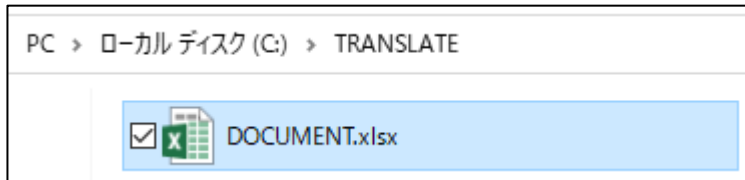


Honyakusan₍₁₎の使い方 How to use Honyakusan₍₁₎

1. ファイルの格納 Create folder/ EXCEL file.

Cドライブ直下に"TRANSLATE"というフォルダを作り、その中に"DOCUMENT"という名前のエクセルファイル₍₂₎を配置してください。

Create folder named "TRANSLATE" at C:¥. Create/ put EXCEL file ₍₂₎ in TRANSLATE folder. EXCEL file must be named "DOCUMENT".



2. エクセルファイルの編集（言葉を教える） Edit EXCEL file.(Train EXCEL file)

① Sheet1 に翻訳したい内容を貼付けまたはシート名を Sheet1 に変えてください。（エクセルデフォルト名）

Paste the content you need to translate into "Sheet1" or change the sheet name to "Sheet1". (EXCEL default)

工程 F M E A (工程の故障モードと影響解析)												
車種		-										
部品番号		xxxx										
部品名称		yyyy										
		改訂欄		No	改訂日	改訂内容	承認	確認	作成			
No	工程名	工程機能要件	故障モード	故障の影響	厳しさ	原因/メカニズム	発生度	現在の工程管理	検出度	RPN	推奨処置	責任者 完了日
1	材料受入	製品の強度	異材	強度不足	9	材料の取り出しミス 端材の使用間違い	1	作業者が指示書と 材番票の材質を チェック	2	18	対策不要	
2	プレス	製品寸法 形状成型	全高(+)	組付けられない	6	製造条件調整ミス	2	初品検査及び工程 内検査にて検出	2	24	対策不要	
			全高(-)	組付けられない	7							

- ② "Dictionary"というシートを作成し、A列に元言語（例：日本語）、B列に翻訳先の言語（例：英語）を入力して教育してください。

Create a sheet named "Dictionary" and enter the source language (e.g., Japanese) in column A and the target language (e.g., English) in column B.

	A	B
1	日本語	ENGLISH
194	29° 台形ねじ	29-degree trapezoidal screw thread
195	29度台形ねじ	29-degree trapezoidal screw thread
196	2DM	Two dimensional manikin
197	二次元マネキン	Two dimensional manikin
198	2O2センサシステム	2 oxygen sensor system
199	2O2センサーシステム	2 oxygen sensor system

Sheet1 Dictionary

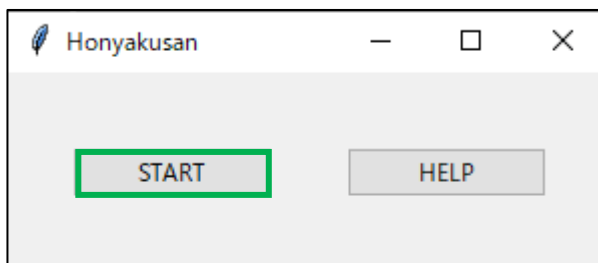
3. Honyakusan を起動する

Start Honyakusan.



ユーザーインターフェースが起動したら、スタートボタンをクリックしてください。

Press START button.



※スタートボタンを押すと、青くなり、元のグレーに戻ったら処理完了です。

自働でエクセルが起動するので、処理が完了したら、エクセルを終了してください。

START button will be blue and EXCEL will be started during process. When process was finished, START button will be turn gray. Close EXCEL window.

4. 完了

Finish

PFMEA												
Potential Failure Mode and Effective Analysis												
Revisions		Date of Rev.		Revisions		Approval		Verify		Issue		
No												
1	Car Model	-										
2	Part Number	XXXX										
3	Part Name	YYYY										
No	Process Name	Process Function	Potential Failure Mode	Potential Effects of Failure	Severity	Causes or Mechanisms	Occurrence	Current Controls	Detection	RPN	Recommended Action	Responsibility and Target Completion
1	Receiving Inspection of Raw Material	Strength of Product	Wrong Material	Insufficient Strength	9	Incorrect Picking-Up Mistake Use of Surplus Material	1	Review Tags attached to Wire at the Initial Inspection by Operator	2	18	Unnecessary	
2	Press	Dimension Shape	Height(+)	Unable to Installed	6	Maladjustment of Process Condition	2	Checking at the Initial Inspection and Patrol Inspection	2	24	Unnecessary	
			Height(-)	Unable to Installed	7							

Sheet1 が Sheet1 (2) という名前で作成され、Dictionary シートの B 列に置き換わっています。

言語に合わせてセルのサイズを調整してください。

Sheet1 will be copied as Sheet1 (2). It will be translated column B from the Dictionary sheet.

(1 : Windows アプリ、Microsoft Store からダウンロードしてください。

Please download Honyakusan from Microsoft Store.

(2 : 拡張子は .xlsx のみ対応

Support for ".xlsx" only.